

„Środy z teatrem” – projekcje spektakli Teatru Telewizji - 2011-04-01

6. kwiecień 2011

godz. 18.00

„Objazd”

Błaga Dymitrowa była bułgarską pisarką, politykiem, tłumaczką literatury polskiej, skandynawskiej i rosyjskiej na język bułgarski. Jest autorką jedynepełnego tłumaczenia na bułgarski "Pana Tadeusza" Adama Mickiewicza. Dzięki niej czytelnicy bułgarscy mogli poznać też współczesną poezję polską, w tym dzieła Wisławy Szymborskiej.

Dymitrowa jest też autorką kilkunastu powieści, tłumaczonych na wiele języków europejskich. W 1970 r. Błaga Dymitrowa razem z dwoma kolegami z ówczesnego Związku Pisarzy Bułgarskich stanęła w obronie zmuszonego do emigracji Aleksandra Sołżenicyna, odmówiła podpisania osądzającej go deklaracji i została wykluczona ze związku. Przez długie lata nie wydawano jej utworów.

Spektakl pt. „Objazd” jest adaptacją powieści pod tym samym tytułem. W nietypowy sposób opowiada historię dawnych kochanków, którzy dzięki przypadkowi spotykają się po siedemnastu latach i spędzają z sobą jeden dzień. Oboje są na stanowiskach. Jadąc samochodem wspominają swoją studencką przeszłość, dawną miłość oraz przyczynę rozstania. Wspominając dawne czasy, dochodzą do wniosku, że to, co łączyło ich w młodości, było jedynym prawdziwym uczuciem w ich życiu. Książka jest nie tylko ciekawym studium psychologicznym, ale również oddaje atmosferę życia w Bułgarii tuż po zakończeniu wojny.

Autor pierwowzoru: Błaga Dymitrowa

Autor przekładu: Hanna Karpińska

Autor adaptacji: Edward Szuster

Reżyseria i realizacja telewizyjna: Tadeusz Worontkiewicz

Scenografia: Iwona Zaborowska

Zdjęcia: Wojciech Król

Obsada: Ewa Mirowska, Maciej Małek, Andrzej Herder, Feliks Żukowski, Barbara Dziekan, Barbara Marszałek

Czas trwania: 60 min.

Rok produkcji: 1975

27 kwiecień 2011

godz. 18.00

„Tak jest, jak się państwu zdaje”

Twórczość Luigi Pirandella jest bardzo bliska współczesnemu egzystencjalizmowi. W jego sztukach dominuje nastrój pesymizmu, a wątkiem, który pojawia się w większości dramatów jest jakiś eksperyment psychologiczny. Konflikt odkrywa złożoność i wielość warstw psychiki, jej sprawy utajone, ukazuje walkę człowieka z narzuconymi wyobrażeniami o sobie i o innych. W dramacie przenikają się różne wymiary rzeczywistości: sceniczna prawda i złudzenie, co pozwala zdemaskować mechanizmy działania społecznych konwencji, zniewoleń i opresji, które narzucają jednostce ludzkiej rolę i maski.

W latach 20 Pirandello burzył wyobrażenia o poznawalności świata, był sprawcą głośnych repertuarowych skandali. Widzów i recenzentów bulwersował w jego sztukach tzw.

„pirandellizm” czyli relatywizm poznawczy (w aspekcie bardziej problematyki statusu osobowości a nie teorii poznania w ogóle). W sztuce pt. „Tak jest, jak się państwu zdaje” dochodzi do konfliktu pomiędzy interpretacją tych samych faktów przez inne osoby: teściowa twierdzi, że zięć jest obłąkany, gdyż drugą swą żonę uważa za pierwszą, zmarłą jej córkę. Zięć znów uważa teściową za pomyloną, gdyż w jego przekonaniu obecna żona jest tą dawną. Jaka jest prawda? Prawda nigdy nie jest obiektywna.

Autor: Luigi Pirandello

Przekład: Jerzy Jędrzejewicz

Reżyseria: Laco Adamik

Realizacja telewizyjna: Jerzy Woźniak

Scenografia: Wojciech Majda

Obsada aktorska: Hanna Małkowska, Izabella Pieńkowska, Barbara Horawianka, Ewa Zdzieszkańska, Irena Szewczyk, Andrzej May, Jan Tesarz, Włodzimierz Saar, Mirosław Szonert, Roman Kłosowski, Stanisław Jaroszyński

Rok produkcji: 1975

Czas trwania: 67 min.